

跨越花

— 俄罗斯文化巡礼

温家琦 智涛 伍恩 著

世界华侨华人社团联合总会
2006 北京



北极熊丛书——为纪念 2006中国俄罗斯年 而作
2007俄罗斯中国年

跨越苍茫

——俄罗斯文化巡礼

温家琦 著
智涛
伍恩

世界华侨华人社团联合总会

2006 北京

北 极 熊 丛 书

顾问组：李来柱上将（世侨会2007俄罗斯中国年执委会名誉主席）

李景上将 刘精松上将 张序三中将

编委会：主 任 任兴亮（世界华侨华人社团联合总会秘书长）
（世侨会2007俄罗斯中国年执委会主席）

副主任 孟昭澄（世界华侨华人社团联合总会副秘书长）
（世侨会2007俄罗斯中国年执委会常务副主席）

周智弘（北京航空联谊会原副会长）

秘书长 刘俊华（世侨会2007俄罗斯中国年执委会秘书长）

编 委（以姓氏笔划为序）

孙维韬 朱京蓉 刘俊华 杨国栋

彭训厚 温家琦 温致雨 雷 军

主 编 孙维韬

副 主 编 温家琦

封面设计 古 草

出版单位：世界华侨华人社团联合总会

承印工厂：廊坊市海翔印刷有限公司

纸号印张：880×1230

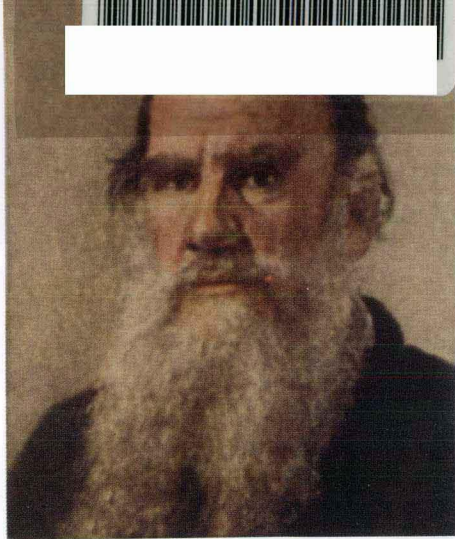
印 数：1—1000

出版日期：2006年12月第一次印刷

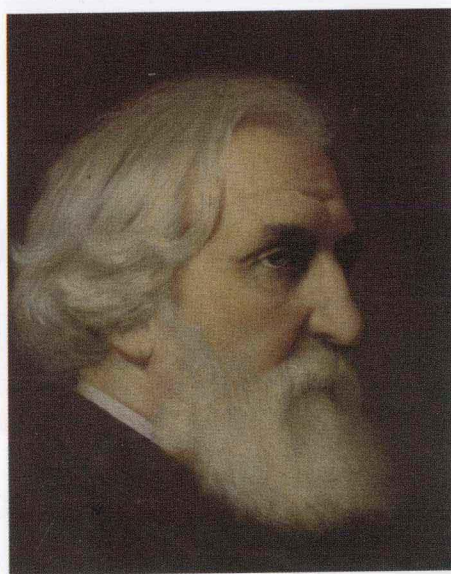
内部发行：版权所有，不得翻印



俄罗斯文学之父
普希金(1799-1837)



文坛伯爵
托尔斯泰(1828-1910)



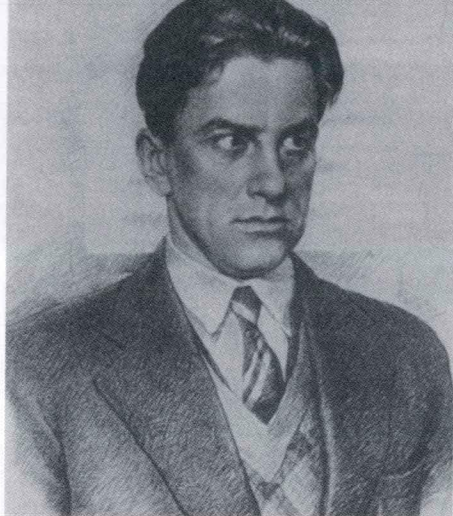
散文泰斗
屠格涅夫(1818-1883)



诗坛奇才
莱蒙托夫(1814-1841)



短篇小说之王
契诃夫(1860-1904)



共产主义歌手
马雅柯夫斯基(1893-1930)



苏联文学奠基人
高尔基(1868-1936)



文坛轻骑兵
奥斯特洛夫斯基(1904-1936)



1992年初冬，赴圣彼得堡造访俄罗斯文学之父普希金的故居“皇村”时在大师雕像前留影



1994年冬，在莫斯科新阿尔巴特大街莱蒙托夫故居博物馆赠《温佩筠译文集》后，于诗人故居门前留影。右二为索罗金教授。



1994年9月10，俄国友人陪我们参观屠格涅夫故居斯巴斯科耶庄园时，与博物馆馆长塔季扬娜(右二)相互赠书并合影留念



1994年9月10，在屠格涅夫庄园内“贵族之家”纪念碑前留影。



在屠格涅夫故乡奥尔良参观访问时，在作家雕像前留影。



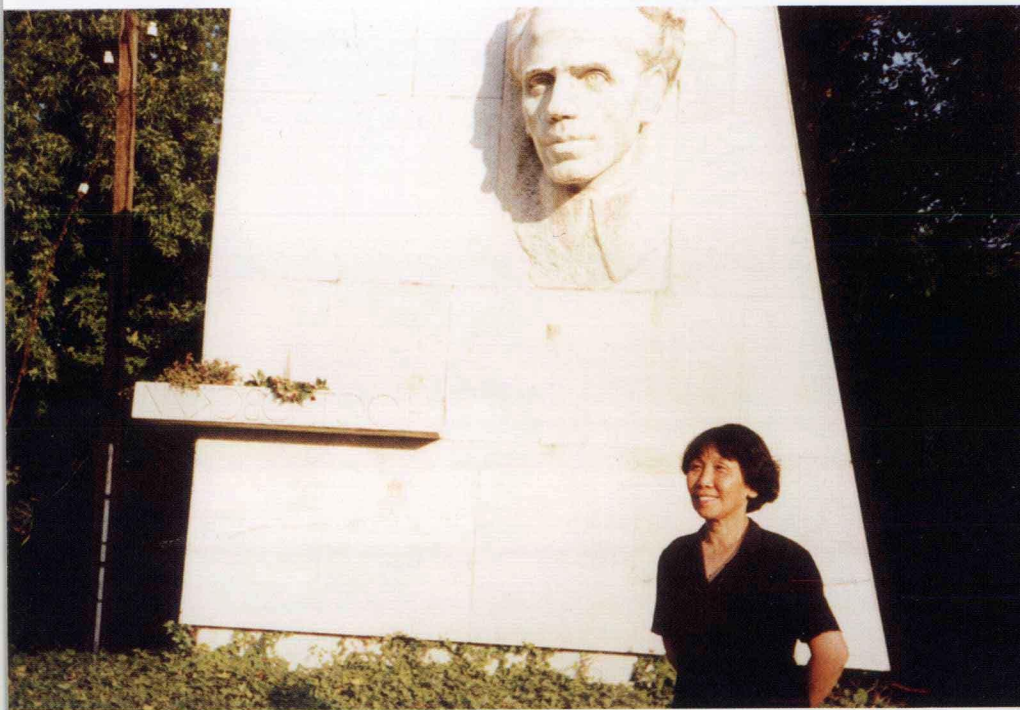
1992年8月，俄友人专程陪我们拜访托尔斯泰故居雅斯纳雅·波利雅纳，乘坐庄园内游览马车时留影。



1993年7月19日，在莫斯科纪念著名诗人马雅柯夫斯基诞辰100周年时，在马雅柯夫斯基广场，马氏纪念碑前留影。



1990年9月20日，在莫斯科参观马雅柯夫斯基迷宫似的博物馆时与解说员玛莎合影。



1991年9月29日，欣逢作家奥斯特洛夫斯基诞辰87周年，拜访其索奇故居博物馆，在入口作家雕像前留影。



1993年9月4日，在新处女公墓，在著名飞机设计师伊柳申雕塑像前留影。



玛莎(左)与母亲(右)为恩师-著名舞蹈家娜捷斯尼娜扫墓献花后，在墓碑前合影

ПУШКИНСКАЯ
PUSHKINSKAYA



莫斯科地下宫殿—普希金地铁站

M

МАЯКОВСКАЯ
MAYAKOVSKAYA



被誉为世界第一的莫斯科马雅柯夫斯基地铁站



1994年10月，莫斯科郊区奥列赫沃森林公园迷人的秋景。



左：1996年摄于阿尔巴特大街53号普希金故居博物馆内.普希金夫人冈察洛娃画像前。

右：1994年斯卡泽布金夫妇来莫斯科寓所作客时摄，前排左起：拉娅、留德米拉；后排：孙维韬、温家琦、斯卡泽布金教授。



俄罗斯璀璨文化的缩影—古老的阿尔巴特大街



←五十年代初援华总
经济顾问，中国人民的
老朋友阿尔希波夫1994
年夏与作者合影。
右起：温致强、阿尔希
波夫、温家琦。

2005年，世界反法
西斯战争胜利60周年之
际，俄罗斯老战士来华
访问时留影。↓





俄罗斯民族歌舞艺术的神圣殿堂—莫斯科大剧院



在冬宫广场奏响“义勇军进行曲”时，交通部二航局代表团成员与圣彼得堡街头艺人合影。右起：杨琮、温致雨、俄街头艺人



1991年3月初，与俄友人到莫斯科郊区森林滑雪野炊时合影，前排左3邻居丽达，左4温家琦，右1达尼娅。



1991年4月到莫斯科柴可夫斯基歌剧院听歌剧时，在作曲家雕像前摄。

总 序



由世界华侨华人社团联合总会组织编辑的反映中俄人民深厚历史友谊的丛书——《北极熊丛书》，即将与读者见面。这套丛书客观地反映了中苏两国和两国人民血与火的战斗友谊和亲如兄弟般的革命情谊，再现了上个世纪二十年代以来，以列宁为代表的苏维埃政府对中国革命的真诚支持和苏联三次援华的珍贵征战纪实。

《北极熊丛书》共分为五集：

《孙中山的总军事顾问加伦将军》、《跨越苍茫——俄罗斯文化巡礼》、《苏联三次援华征战纪实》、《狂潮与涌流——苏联剧变亲历记》、《军界泰斗图哈切夫斯基元帅》。这套系列丛书，是新时期中俄两国人民钢铁般友谊的历史见证。

作者跨越历史时空，站在中俄两国长期友好的历史高度，客观、准确、公正地记述了中苏两国人民真诚合作，中国人民永远不忘老朋友，用信任和坚贞塑造了两个民族的世纪奇迹。作品用大量历史史料告诉今天，中苏友好是用两国人民的牺牲奉献换来的，中国人民是信得过的好朋友、好兄弟。本丛书是一首中苏合作的历史交响曲，是中俄友好的不朽篇章。作者以他们掌握的大量珍贵史料和亲身经历，准确翔实地纪录了历史的真实。

《孙中山的总军事顾问加伦将军》一书，详细阐述了加伦将军（即布柳赫尔元帅）光辉战斗的一生。他 1923 年应孙中山邀请，受列宁的委派来中国担任总军事顾问，协助国民革命军创办黄埔军校，制订东征计划，讨伐叛逆陈炯明和担任北伐军总军事顾问，协助蒋介石打败吴佩孚、孙传芳等军阀的详细经过，为中国革命的发展发挥了重要作用，在中国革命史上写下了不朽篇章。《跨越苍茫——俄罗斯文化巡礼》一书为我们介绍了俄罗斯文学之父普希金、诗坛

奇才诗人莱蒙托夫；苏联现实主义诗歌的奠基人、著名诗人马雅柯夫斯基；“战争与和平”、“复活”和“安娜·卡列尼娜”等名著的作者、伟大作家托尔斯泰；“我的童年”、“我的大学”、“在人间”三部曲的作者、苏联文学之父高尔基；“瓦尼亚舅舅”、“樱桃园”、“三姐妹”的作者、世界三大短篇小说家之一契诃夫；“钢铁是怎样炼成的”的作者奥斯特罗夫斯基等人，同时还介绍了俄罗斯文坛新秀。《苏联三次援华征战纪实》这本书详细介绍苏联政府 1937 至 1941 年、1945 年 8 月 8 日至 9 月 2 日、1949 年至 1960 年，三次援华征战的历史史实。作者把血与火的战斗，生命与使命的代价，真诚与高尚的境界，浓缩到战争与历史的特殊空间。

《狂潮与涌流——苏联剧变亲历记》和《军界泰斗图哈切夫斯基元帅》两集是从历史发展的新阶段，认真反思当年肃反扩大化造成的严重后果，深刻剖析苏联解体的悲壮现实，以便使我们从中吸取宝贵的经验教训。作者在俄六年有幸成为苏联“八·一九事件”，苏联解体、苏共解散等重大历史事件的亲历目击者，亲眼目睹了有如洪水泛滥般的政治狂飙席卷莫斯科大街小巷，重演了当年中国发生文化大革命一样的历史悲剧。《军界泰斗图哈切夫斯基元帅》一书共分两篇，首篇是详细介绍苏联著名元帅图哈切夫斯基惨遭斯大林秘密杀害的冤案内幕。第二篇是幸存者及亲友回忆他的文章。作品从不同侧面，通过翔实的真实故事，反映出图哈切夫斯基的高尚品德和杰出的指挥才能，充分证明，图哈切夫斯基不愧为苏联军界的泰斗。

俄罗斯现任驻华大使拉佐夫对此书的编辑出版，给予了大力而热情支持，帮助提供了一些鲜为人知的历史史料和珍贵图片。高度赞扬世侨会和中国专家编辑出版《北极熊丛书》，是对俄中友好的最好纪念，是中国人民对俄罗斯人民的宝贵情感。

这部满载两国友好历史的《北极熊丛书》，将作为新时期两国和两国人民友谊的象征，献给 2006 中国俄罗斯年和 2007 俄罗斯中国年。

任兴亮